

Kyoto City Fire Department Emergency Number

119

消防(火災・救急)への ホットライン119!

24時間365日「5ヶ国語」での
緊急通報ができます。

英語 (English) 119 for the emergency hot line!
(You can report in English.)

中国語 (中文) 消防热线拨打119!!
(可以用中文打紧急电话。)

韓国・朝鮮語 (한국·조선어) 소방서로의 직통전화는 다이얼 119!!
(한국·조선어로도 긴급통보 할 수 있습니다)

スペイン語 (Español) ¡¡Para llamar directamente
al cuerpo de bomberos, marque al 119!!
(Puede avisar emergencia en español.)

ポルトガル語 (Português) Disque 119 para acessar a linha
direta do corpo de bombeiros!
(É possível fazer chamadas emergenciais em português.)



●119番通報は落ち着いて

Remain calm when you dial 119.

打119 报警要冷静

119 신고는 침착하게

Para llamar al 119, tiene que estar calmado.

Disque 119 e fale com calma.

■火事や急病などで消防車や救急車を呼ぶとき

■Dial 119 for an ambulance and/or fire-fighting brigade.

■因火灾、急病等叫消防车、救护车时

■화재나 응급 질병 등으로 소방차나 구급차를 부를 때

■Para llamar coche de bomberos o ambulancia en caso de incendio o enfermedad repentina.

■Quando for chamar um carro de bombeiros ou uma ambulância em situações de incêndio ou doença súbita.

●火事で消防車を呼ぶとき

Follow the instructions below when you request a fire-fighting brigade.

因发生火灾而叫消防车时

화재로 소방차를 부를 때

Para llamar coche de bomberos en caso de incendio.

Para chamar um carro de bombeiros em situação de incêndio.

■「カジデス」と言う。

■Say "KAJI DESU". (There is a fire.)

■请说「ka ji de si (起火了)」。

■「가지데스(화재입니다.)」라고 말한다.

■Diga, "Kaji desu".

■Diga "Kaji-de-su".

●けがや病気で救急車を呼ぶとき

When you call an ambulance.

因受伤、急病而叫救护车时

다치거나 질병으로 구급차를 부를 때

Para llamar la ambulancia en caso de lesiones o enfermedades.

Quando for chamar uma ambulância devido a algum ferimento ou doença.

■「キュウキュウデス」と言う。

■Say "KYUU KYUU DESU". (There is an emergency.)

■请说「kyu kyu de si (救护车)」。

■「규큐데스(응급입니다.)」라고 말한다.

■Diga, "Kyukyu desu."

■Diga "Kyu-kyu-de-su".

火事ですか? 救急ですか?
Fire or Emergency?
是火灾? 还是急救?
화재입니까? 구급입니까?
¿Es incendio? ¿Es enfermedad repentina?
É incêndio? É socorro emergencial?



■日本語が話せないときは、通訳が対応しますので、電話を切らずに
待ってください。

■In case you need language help, an interpreter will assist you.

So don't hang up. Wait for assistance.

■如您不会说日语，我们会安排翻译接电话，请不要挂断电话，稍等一下。

■일본어를 못할 경우에는 통역이 대응하므로 전화를 끊지 말고 기다리십시오.

■Si no puede hablar en japonés, un/a intérprete se encargará de comunicarse con Ud. Por lo tanto, no cuelgue y espere hasta que le atienda.

■Quando não puder falar o idioma japonês um intérprete irá te atender, aguarde na linha telefônica.



KYOTO CITY FIRE DEPARTMENT

KYOTO IS A SAFE CITY MADE BY THE BONDS BETWEEN INDIVIDUALS AND BETWEEN PEOPLE IN THE COMMUNITY.

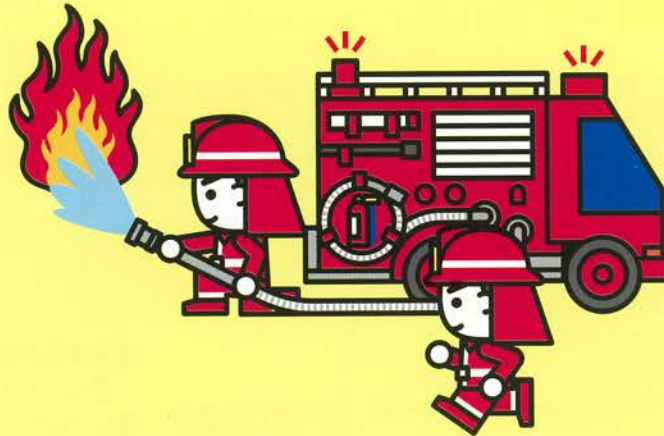
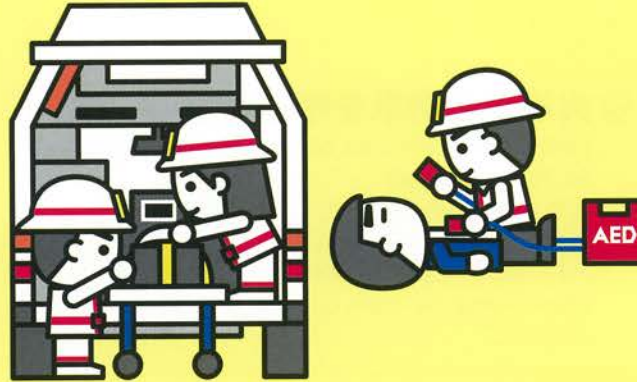
京都市消防局
Kyoto City Fire Department
京都市消防局
교토시 소방국
Departamento de bomberos de la ciudad de Kioto
Corpo de bombeiros da cidade de Quioto

■京都市消防局ホームページ
<http://www.city.kyoto.lg.jp/shobo/index.html>
TEL.(075)212-6754 FAX.(075)212-6748



●119番通報時 (三者通話)

119 call (Three-way conversation)
拨打119紧急电话时 (三人通话)
119번 통보시(3자 통화)
Al llamar al 119 (Comunicación entre tres)
Ao discar 119 (conversaço telefónica tridirecional)



●災害現場活動時 (二者通話)

At disaster site (Two-way conversation)
灾害现场工作时 (两人通话)
재해현장 활동시(2자 통화)
En caso de estar en el lugar del siniestro (Comunicación entre dos)
Durante os trabalhos no local do acidente (conversaço telefónica bilateral)



言語が通じない
Language disability
不懂语言
언어가 통하지 않는다
No se puede comunicar en este idioma
Dificuldades devido ao idioma



多言語コンタクトセンター
Multilingual Contact Center
多语言联络中心
다언어 컨택트센터
Centro de contacto multilingüe
Centro de contato multilingue

多言語コンタクトセンター
Multilingual Contact Center
多语言联络中心
다언어 컨택트센터
Centro de contacto multilingüe
Centro de contato multilingue

言語が通じない
Language disability
不懂语言
언어가 통하지 않는다
No se puede comunicar en este idioma
Dificuldades devido ao idioma